

# Rawasil ri jastaq

K'iche'



We wuj ri xa kasipaxik pa taq le tijob'al, rech kchakun chikech ri ak'alab'

## Autoridades ministeriales

**Oscar Hugo López Rivas**

Ministro de Educación

**Héctor Alejandro Canto Mejía**

Viceministro Técnico de Educación

**María Eugenia Barrios Robles de Mejía**

Viceministra Administrativa de Educación

**Daniel Domingo López**

Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

**José Inocente Moreno Cámbara**

Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

---

Coordinación técnica: **Raquel Montenegro Muñoz**

Edición: **Justo Magzul y Rafael Efraín Puac Baquix**

Este megalibro fue escrito originalmente en k'iche' por: **Elizabeth Alicia Chuc Xum, José Arnulfo Vásquez Ajpop, Carlos Eliseo García Talé, Higinio Us López, Catarina Chay Ordóñez y Gladys Aidee García Yac.**

Coordinación gráfica: **Antonio Arreaga**

Diagramación: **Omar Hurtado Alvarez**

Ilustración: **Herber Crispin**

Revisión de enfoque de género: **Cristina Molina Hernández**

Con el aval de la Comunidad Lingüística Maya K'iche': pendiente.

---

© Ministerio de Educación de Guatemala y Agencia de los Estados Unidos de América para el Desarrollo Internacional (USAID, por siglas en inglés).

Este material ha sido elaborado gracias al apoyo del Pueblo de los Estados Unidos de América a través de la Agencia de los Estados Unidos de América para el Desarrollo Internacional. El contenido de este documento es responsabilidad exclusiva de los autores y el mismo no necesariamente refleja la perspectiva de USAID ni del Gobierno de los Estados Unidos de América.

---

MINEDUC

Ministerio de Educación de Guatemala

6ª calle I-87, zona I

Teléfono: (502) 2411-9595

[www.mineduc.gob.gt](http://www.mineduc.gob.gt)



ISBN: 978-9929-769-14-4

Este megalibro está disponible en acceso abierto bajo la licencia **Atribución-sin obra derivada 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0)**; es decir, se permite la redistribución, comercial y no comercial, siempre y cuando la obra no se modifique y se transmita en su totalidad, reconociendo su autoría. <https://creativecommons.org/licenses/>.

Guatemala, 2018

**Nota.** La utilización de un lenguaje que no discrimine ni contenga sesgo de género es parte de las preocupaciones del proyecto USAID Leer y Aprender. En este documento se ha optado por usar el masculino genérico, entendiendo que este incluye siempre a hombres y mujeres; niños y niñas.

# Rawasil ri jastaq



Serie de megalibros  
*Leo y me Divierto*





Kipixab' ri qati't  
qamam...  
Rech jun utzalaj  
qak'aslemal.



Ri a Te'k ketz'an ruk' ri qanan  
ixim, kuxalq'atij.



Ri unan xub'ij chech: Awas ri  
kb'ano ak'al.

¿Jasche awas? xcha ri a Te'k.  
Xa rumal katux taj uwach taq  
ija' ixim, kak'is le qawa'im.



Ri nan To'n xub'ij chech ri alaj a  
Po'x: chamesa' ri uwoja ja. Xpe  
alaj a Po'x xqaj che urepuxik ri  
ja'.





Awas ri tajin kab'ano, xcha ri nan To'n.  
¿Jasche awas? xcha ri alaj a Po'x.  
K'ax kuna' le loq'alaj ja' xuquje' ktzajik.



Ri ak'alab' kkilo chi tajin kek'is ri che'.  
Te k'u ri' xkita chi kech ri kati't kimam:  
¿La utz ri tajin kak'ulmatajik?  
Awas xecha' ri kti't kimam.  
¿Jasche awas? xecha ri ak'alab'.



Xa rumal ktzaj ri loq'alaj ja', kechup  
kiwach ri awajib' xuquje' kchaqi'j ri  
uwach ri ulew.



Ri ali Nikte' tajin kutz'ub' jun ralanxax.  
Xusipaj kech ri rachalal.  
Utz ri tajin kab'ano, xcha ri rati't  
chech ri ali Nikte'.  
Awas we man katsipanik.  
¿Jasche awas?, xcha ri ali Nikte'.





Xa rumal man kk'u'xan  
taj ri ameb'a'il.



Tat, tat, kcha ri ali  
Roxox: jasche la e k'o  
keb' wachi'l pa ri tijob'al  
xaq junam kepetik  
xuquje' xaq junam  
katz'yaqib'al.

Xa b'a e yo'x ri', xaq  
junam xek'oji'k xuquje'  
xa jun kinan, xcha ri  
utat ri ali Roxox.





TIJOB'AL


Awas kqetzalax  
kiwach, xa rumal xaq  
uj junam qonojel.

Pa jun muqu'nijik ri ali Ixmukane  
xuquje' ri a Po'x ket'uyik pa uwi' jun  
k'olib'al kaminaq.

Ri utat unan xekilo, xkib'ij chikech:  
Ak'alab', awas kujt'uyi' pa kiwi'  
k'olib'al le kaminaqib'.

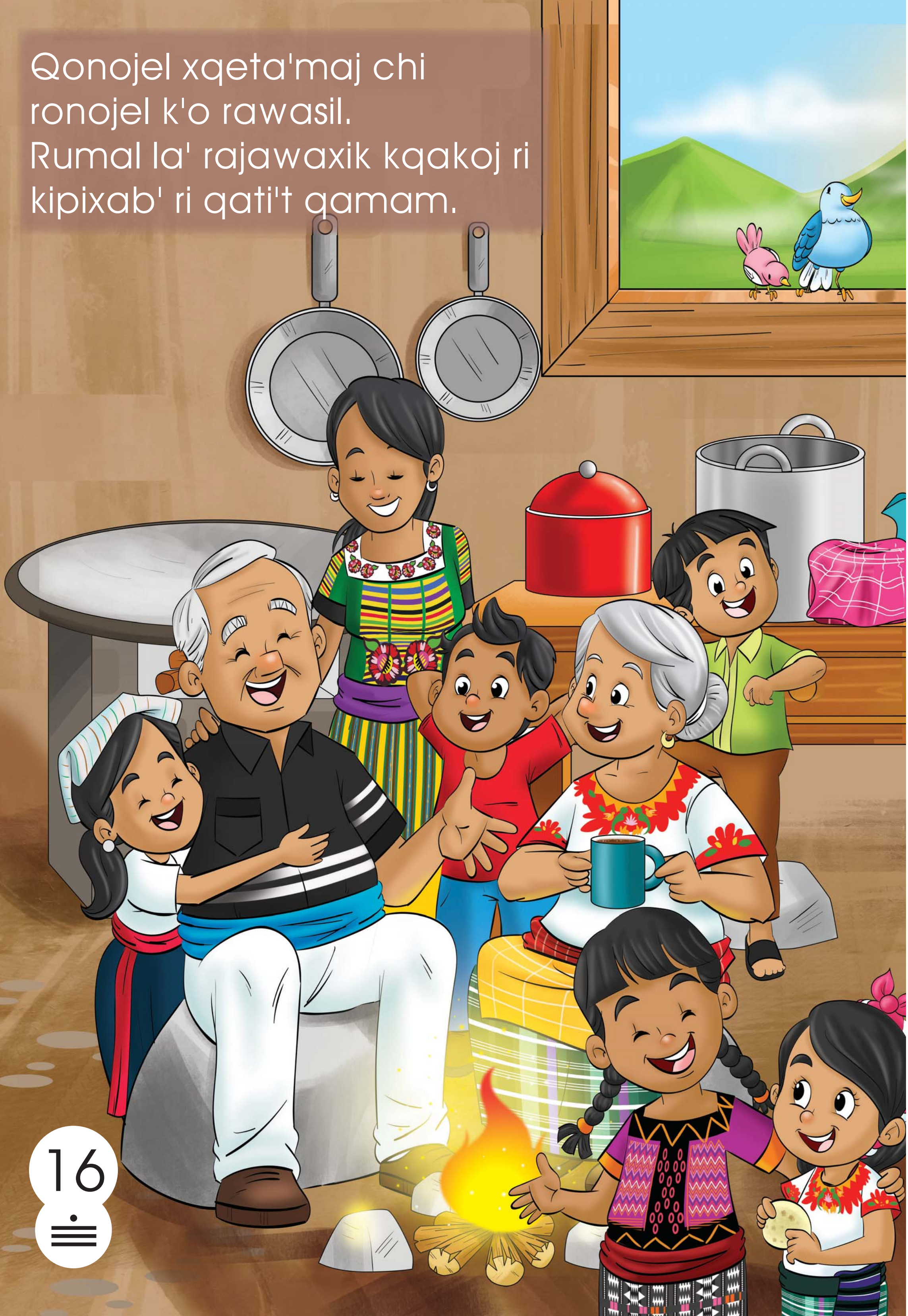






¿Jasche awas?, xcha ri  
ali lxmukane.  
Xa rumal konojel  
kaminaqib' ke'uxlanik,  
xuquje' rajawaxik  
kuxlab'axel.

Qonojel xqeta'maj chi  
ronojel k'o rawasil.  
Rumal la' rajawaxik kqako  
ri kipixab' ri qati't qamam.



## Guía para uso del megalibro en el aula

# Rawasil ri jastaq

(Versión original en español)

### ANTES DE LA LECTURA /Nab'e taq etamab'al pa uwi le tzijonem

1. Pregunte a los estudiantes si aún se encuentran con vida sus abuelos y abuelas.
2. Muestre la portada del libro a los estudiantes.
3. Pídeles que digan todo lo que observan en la portada; por ejemplo, que digan veo un abuelo, veo una silla, etc.
4. Solicite que nombren a los integrantes de la familia que aparecen en la portada.
5. Pregúnteles: ¿Qué creen que la abuela y el abuelo están contando a los niños?
6. Pídeles que digan qué consejos han recibido de personas mayores.
7. Pregúnteles si han escuchado la palabra awas y pídeles que expliquen qué significa.

### DURANTE LA LECTURA /Sik'in tzijonem

#### A Lectura de imágenes / Sik'in wachib'al

1. Vaya mostrando las páginas del megalibro de manera que los estudiantes puedan observarlas.
2. Haga un primer recorrido por las páginas y pregunte a los estudiantes si lo que observan en las ilustraciones ya lo han visto o si forma parte de su vida diaria. (Asociar conocimientos previos con nuevos conocimientos)
3. Cada dos páginas, pida a los estudiantes que digan qué hay en cada ilustración. Luego, que la describan de derecha a izquierda y de arriba para abajo. Luego, que supongan qué podría decir en el texto que aparece escrito.
4. Al finalizar, pida a los estudiantes que señalen el dibujo que más les haya gustado y que expliquen por qué.

#### B. Lectura de textos / Sik'ixik wuj

1. Organice a los estudiantes en semicírculo, ya sea en el aula o fuera de ella, para que puedan escuchar adecuadamente la lectura del megalibro.
2. Lea en voz alta y con fluidez el contenido del megalibro. Muestre las ilustraciones de cada una de las páginas. Recuerde que leer con fluidez es hacerlo como si estuviera hablando.
3. En una segunda lectura, realice las preguntas que aparecen en algunas páginas para que los estudiantes las respondan. Por ejemplo:  
Pág. 7. **Awas ri tajin kab'ano, xcha ri nan To'n. ¿Jasche awas? Xcha ri alaj a Po'x.**  
Pág. 8. **Ri ak'alab' kakilo chi tajin kek'is ri che'. Te k'u ri' xkita chi kech ri kati't kimam: ¿La utz ri tajin kak'ulmatajik?**  
Pág. 14. **Ak'alab', awas kujt'uyi' pa kiwi' k'olib'al le kaminaqib'. ¿Jasche awas?**
4. Dé participación a niños y niñas para que respondan las preguntas que contiene la lectura.
5. Pida a los estudiantes que identifiquen personajes principales y secundarios.
6. Pida a los estudiantes que identifiquen palabras nuevas o desconocidas; especialmente la palabra awas. (Desarrollo del vocabulario)

### DESPUÉS DE LA LECTURA /Ri kab'anik pa uwi le sik'ixik wuj

1. Haga las siguientes preguntas y pida a los estudiantes que las respondan, ya sea en forma individual, por parejas o en grupos.
  - **¿Jas no'j k'o chupam le tzijob'elil?**
  - **¿Jas xqeta'maj rech kachokon che taq qak'aslema?**
  - **¿La k'o upatan ri pixab' chqe?**
  - **¿La xuya qano'oj ri pixab' xqasik'ij?**
2. Solicite a los estudiantes que opinen por qué es importante seguir los consejos de los abuelos, abuelas, madres y padres.
3. Pídeles que, en parejas, respondan a esta pregunta: ¿La kachokon chike taq alitomab' ri pixab' kikib'ij ri nimaq taq winaq?
4. Organice a los estudiantes en grupos de 3 o 4 integrantes para que expliquen y socialicen con el resto de compañeros que comprendieron del tema los "awases".
5. Pida a los estudiantes que, con base en la lectura, compartan otro awas que no se mencione en el megalibro.
6. Solicite a los estudiantes que mencionen las palabras nuevas que aprendieron con el tema de los awases.

### TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA

1. Los valores (solidaridad, respeto)
2. La familia (miembros de una familia)
3. Medio ambiente (respeto a la naturaleza, cuidados del agua y los animales)
4. Cultura (trajes típicos de Guatemala)
5. Equidad de género
6. Matemáticas (figuras geométricas)
7. Educación bilingüe



GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE  
**GUATEMALA**  
MINISTERIO DE EDUCACIÓN



ISBN: 978-9929-769-14-4



9 789929 769144

Serie  
*Leo y me Divierto*

**Prohibida su venta**